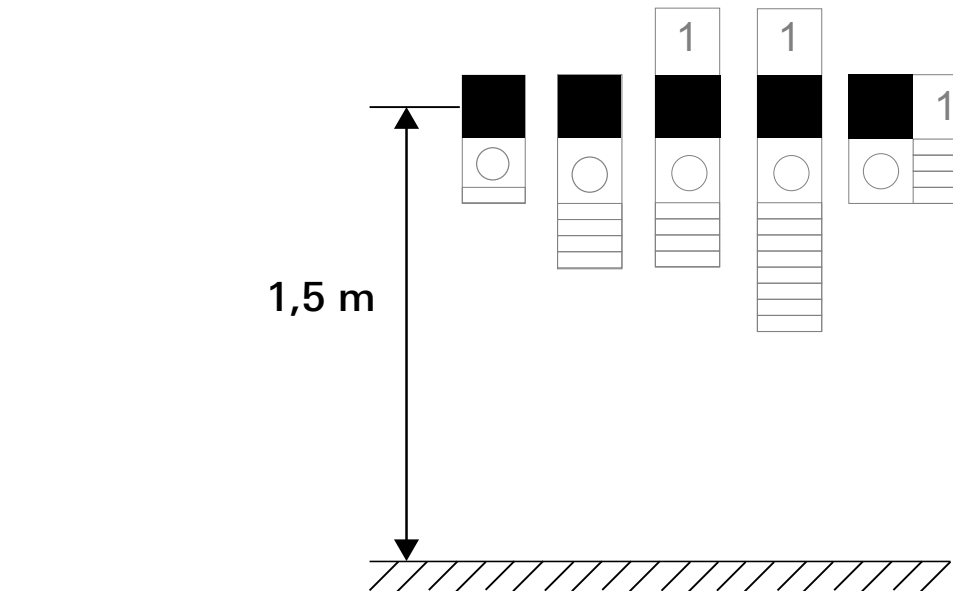
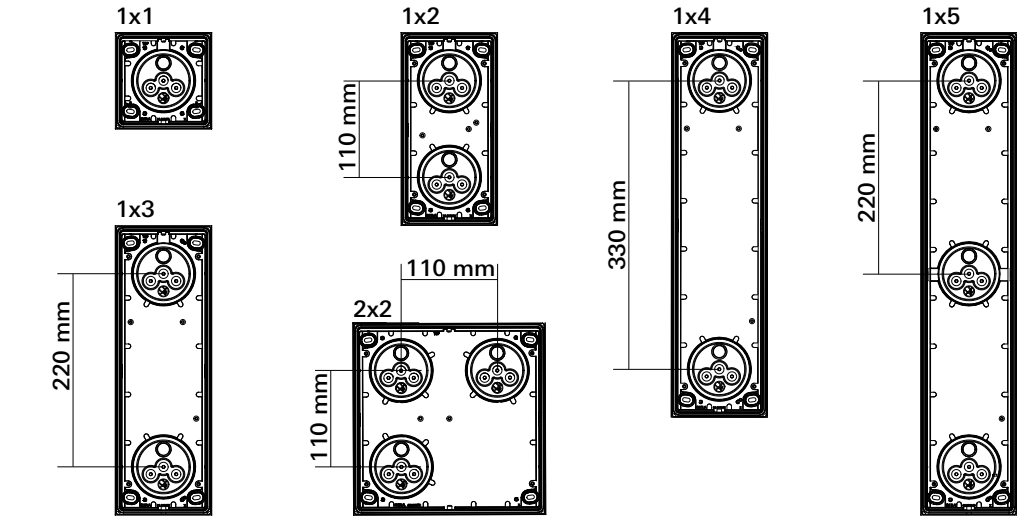


System 106
Aufputz-Gehäuse 1- bis 5-fach

5501 9.., 5502 9..
5503 9.., 5504 9..
5505 9.., 5508 9..

GIRA

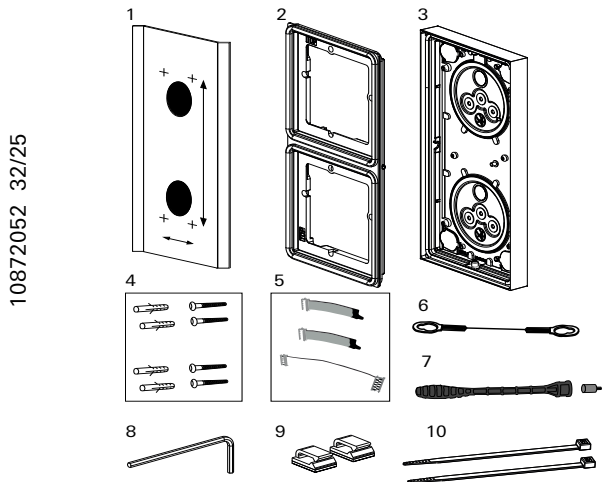
Gira
Giersiepen GmbH & Co. KG
Elektro-Installations-
Systeme
Industriegebiet Mermbach
Dahlienstraße
42477 Radevormwald
Postfach 12 20
42461 Radevormwald
Deutschland
Tel +49(0)21 95 - 602-0
Fax +49(0)21 95 - 602-191
www.gira.de
info@gira.de



Das Video zur Montage finden Sie hier:
The video on installation can be found here:
De video voor de montage vindt u hier:
Vous trouverez ici la vidéo du montage :



https://bda.gira.de/system106montage



Allgemeine Sicherheitshinweise



Anschluss und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch Elektrofachkräfte erfolgen!

Diese Anleitung ist Bestandteil des Produkts und muss beim Endkunden verbleiben.
Anleitung vor Gebrauch lesen und beachten.
Montagebeispiel: Aufputz-Gehäuse, 2fach.

Lieferumfang

1. Bohrschablone
2. Funktionsträger
3. Gehäuse
4. Schrauben- und Dübelset (ø 6 mm)
5. Systemkabel und Abschlusswiderstände (ab Gehäuse 2fach)
6. Sicherungsseil (ab Gehäuse 2fach)
7. Bithalter und Bit
8. Innensechskantschlüssel (Größe 2, ab Gehäuse 2fach)
9. Kabelclip (2x, ab Gehäuse 2fach)
10. Kabelbinder (2x)

Packungsinhalt auf Vollständigkeit und Unversehrtheit prüfen. Bei Beanstandung siehe „Gewährleistung“.

Abmessungen

1 x 1	=	106,5 x 106,5 mm
1 x 2	=	106,5 x 213,0 mm
2 x 2	=	213,0 x 213,0 mm
1 x 3	=	106,5 x 319,5 mm
1 x 4	=	106,5 x 426,0 mm
1 x 5	=	106,5 x 532,5 mm

Montagehöhe

Empfohlene Montagehöhe des Kamera- (Best.-Nr. 5561 00, 5562 000) bzw. Anzeigemoduls (Best.-Nr. 5567 00) beachten.



Keine Leitungszuführung hinter dem Kameramodul

Kabeldurchführung der Anschlussleitung niemals auf Höhe des Kamera- bzw. Anzeigemoduls planen!
Empfehlung: Untere Dichtkappe zur Kabeldurchführung bei senkrechter Montage verwenden. Die Anschlussleitung sollte max. die 1,5fache Länge des verwendeten Aufputz-Gehäuses haben.

Montage

Die Montage der Türstation wird auf den folgenden Seiten beschrieben.
Montage System 106 ➔ Seite 3/4.
Montage System 106 IP ➔ Seite 5/6

General safety instructions



Electrical devices may only be installed and connected by a qualified electrician!

These instructions are an integral part of the product and must remain with the end customer. Read and follow the instructions before use.
Mounting example: Surface-mounted housing, 2-gang.

Included contents

1. Drilling template
2. Function carrier
3. Housing
4. Screw and wall plug set (diameter 6 mm)
5. System cables and terminating resistors (from 2-gang housing)
6. Safety bond (from 2-gang housing)
7. Bit holder and bit
8. Hexagon socket wrench (size 2, from 2-gang housing)
9. Cable clip (2x, from 2-gang housing)
10. Cable ties (2x)

Check that the package contents are complete and undamaged. See “Warranty” if this is not the case.

Dimensions

1 x 1	=	106,5 x 106,5 mm
1 x 2	=	106,5 x 213,0 mm
2 x 2	=	213,0 x 213,0 mm
1 x 3	=	106,5 x 319,5 mm
1 x 4	=	106,5 x 426,0 mm
1 x 5	=	106,5 x 532,5 mm

Mounting sequence

Observe the recommended mounting height of the camera module (order no. 5561 00, 5562 000) and display module (order no. 5567 00).



No cable routing behind the camera module

Never plan the connection cable feed-through at the height of the camera module or display module!
Recommendation: Use the lower seal cap for the cable feed-through for vertical mounting. The connection cable should be max. 1.5x the length of the surface-mounted housing used.

Mounting

The mounting of the door station is described on the following pages.
Mounting System 106 ➔ Page 3/4.
Mounting System 106 IP ➔ Page 5/6

Algemene veiligheidsaanwijzingen



De aansluiting en montage van elektrische apparaten mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een elektrotechnicus!

Deze handleiding maakt deel uit van het product en moet aan de eindgebruiker worden overhandigd. Voor gebruik de handleiding lezen en in acht nemen.
Montagevoorbeeld: inbouwdoos, 2-voudig.

Omvang van de levering

1. Boorsjabloon
2. Functiehouder
3. Behuizing
4. Schroeven- en pluggenset (ø 6 mm)
5. Systeemkabel en afsluitweerstand (vanaf behuizing 2-voudig)
6. Veiligheidslijn (vanaf behuizing 2-voudig)
7. Bithouder en bit
8. Inbussleutel (maat 2, uit behuizing 2-voudig)
9. Kabelklem (2x, uit behuizing 2-voudig)
10. Kabelbinders (2x)

Controleer of de inhoud van de verpakking volledig en in goede staat is. In geval van klachten, zie ‘Garantie’.

Afmetingen

1 x 1	=	106,5 x 106,5 mm
1 x 2	=	106,5 x 213,0 mm
2 x 2	=	213,0 x 213,0 mm
1 x 3	=	106,5 x 319,5 mm
1 x 4	=	106,5 x 426,0 mm
1 x 5	=	106,5 x 532,5 mm

Montagehoogte

Aanbevolen montagehoogte van de camera- (artikelnr. 5561 00, 5562 000) en de displaymodule (artikelnr. 5567 00) in acht nemen.



Geen leidingstoevoer achter de cameramodule.

Plan de kabeldoorvoer voor de aansluitleiding nooit ter hoogte van de displaymodule!
Aanbeveling: onderste afdichtingskap voor kabeldoorvoer bij verticale montage gebruiken. De aansluitleiding mag max. 1,5 keer zo lang zijn als de gebruikte opbouwbehuizing.

Montage

De montage van het deurstation wordt op de volgende pagina's beschreven.
Montage van System 106 ➔ pagina 3/4.
Montage van System 106 IP ➔ pagina 5/6

Consignes générales de sécurité



Le montage et le branchement des appareils électriques doivent être effectués uniquement par des électriciens !

Ce mode d'emploi fait partie du produit et doit rester chez le client final. Lire le mode d'emploi avant utilisation et tenir compte des indications.
Exemple de montage : Boîtier d'encastrément, 2x.

Contenu de la livraison

1. Gabarit de perçage
2. Support de fonction
3. Boîtier
4. Jeu de vis et de chevilles (ø 6 mm)
5. Câble système et résistances de terminaison (à partir du boîtier 2x)
6. Câble de sécurité (à partir du boîtier 2x)
7. Porte-embout et embout
8. Clé Allen (taille 2, à partir du boîtier 2x)
9. Clip de câble (2x, à partir du boîtier 2x)
10. Serre-câbles (2x)

Vérifier que le contenu de l'emballage est complet et intact. En cas de réclamation, voir « Garantie ».

Dimensions

1 x 1	=	106,5 x 106,5 mm
1 x 2	=	106,5 x 213,0 mm
2 x 2	=	213,0 x 213,0 mm
1 x 3	=	106,5 x 319,5 mm
1 x 4	=	106,5 x 426,0 mm
1 x 5	=	106,5 x 532,5 mm

Hauteur de montage

Respecter la hauteur de montage du module caméra (référence 5561 00, 5562 000) ou du module d'affichage (référence 5567 00).

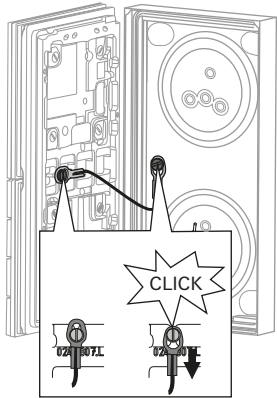


Pas d'entrée de câble derrière le module caméra

Ne jamais prévoir le passage de câble pour le conducteur de raccordement à hauteur du module caméra ou du module d'affichage !
Recommandation : utiliser l'obturateur inférieur pour le passage de câble en cas de montage vertical. Le conducteur de raccordement ne doit pas dépasser de plus de 1,5x la longueur du boîtier apparent utilisé.

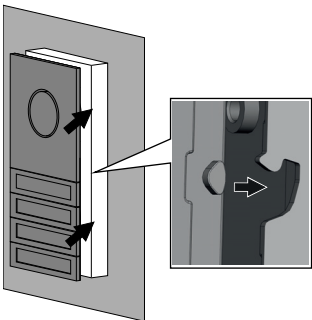
Montage

Le montage de la station de porte est décrit dans les pages suivantes.
Montage du System 106 ➔ Page 3/4.
Montage du System 106 IP ➔ Page 5/6

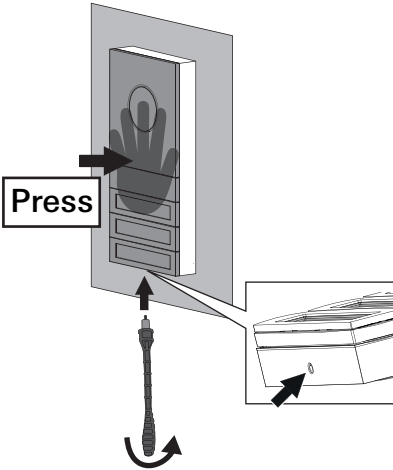


Türstation schließen

1. Das Sicherungsseil (l: 120 mm) befestigen.
Bitte immer die linke Schraube verwenden.
Die Öse des Sicherungsseils muss immer senkrecht angebracht werden.



2. Den Funktionsträger in das Aufputz-Gehäuse einsetzen.
Bei den Gehäusen 2- bis 5fach auf die mittige Zusatzverrastung achten.



3. Die Türstation verschließen.
Dazu den Funktionsträger mittig greifen, fest auf das Aufputz-Gehäuse drücken und gleichzeitig die Verschlusschraube mit dem beiliegenden Bithalter eindrehen.
Der Schaft des Bithalters ist leicht biegebar und verdreht sich, sobald das Anzugsmoment der Verschlusschraube erreicht ist.
Die Türstation ist korrekt verschlossen, wenn der Funktionsträger oben bündig mit dem Aufputz-Gehäuse abschließt und die Verschlusschraube unten vollständig eingedreht ist.

Spaltmaße prüfen

Kontrollieren Sie nach abgeschlossener Montage alle Spaltmaße. Sind diese nicht korrekt, kann Feuchtigkeit in die Türstation eindringen.

Technische Daten

Montagehöhe:	Empfohlen: 1,50 m
Umgebungstemperatur:	-25 °C bis +70 °C
Schutzart:	IP54

Gewährleistung

Die Gewährleistung erfolgt im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen über den Fachhandel.
Bitte übergeben oder senden Sie fehlerhafte Geräte portofrei mit einer Fehlerbeschreibung an den für Sie zuständigen Verkäufer (Fachhandel/ Installationsbetrieb/Elektrofachhandel). Dieser leitet die Geräte an das Gira Service Center weiter.

Close door station

1. Fasten the safety bond (l: 120 mm).
Please always use the left screw.
The eyelet of the safety bond must always be attached vertically.

2. Insert the function carrier into the surface-mounting housing.
When installing 2- to 5-gang housings, pay attention to the additional catch mechanism in the centre.

3. Close the door station.
To do so, grip the centre of the function carrier and press firmly on the surface-mounted housing while at the same time screwing in the locking screw with the bit holder provided.
The shaft of the bit holder is slightly flexible and twists as soon as the tightening torque of the locking screw is reached.
The door station is correctly closed when the top of the function carrier is flush with the surface-mounted housing and the locking screw at the bottom is fully screwed in.

Check gaps

Check all gaps after mounting is complete. If these are not correct, moisture can penetrate the door station.

Technical data

Mounting height:	Recommended: 1.50 m
Ambient temperature:	-25°C to +70°C
Protection class:	IP54

Warranty

The warranty is provided by the retailer in accordance with the statutory requirements. Please hand over or send faulty devices postage paid and with a description of the problem to your sales representative (retailer / installation company / electronics retailer), who will forward the devices to the Gira Service Centre.

Deurstation sluiten

1. Veiligheidstouw (l: 120 mm) bevestigen.
Gebruik altijd de linkerschroef.
De oog van het veiligheidstouw dient altijd verticaal te worden aangebracht.

2. De functiehouder in de behuizing draaien.
Bij de behuizingen 2- tot 5-voudig op de extra vergrendeling letten.

3. Het deurstation sluiten.
Pak hiervoor de functiehouder in het midden vast, druk deze stevig op de opbouwbehuizing en draai tegelijkertijd de sluitingsschroef vast met de bijgeleverde bithouder.
De schacht van de bithouder is licht buigzaam en verdraait zodra het aanhaalmoment van de sluitingsschroef is bereikt.
Het deurstation is correct vergrendeld wanneer de functiehouder bovenaan gelijk ligt met de afsluitende opbouwbehuizing en de sluitingsschroef onderaan volledig is vastgedraaid.

Spleetmaten controleren

Controleer nadat de montage klaar is alle spleetmaten. Als deze niet correct zijn, kan er vocht in het deurstation dringen.

Technische gegevens

Montagehoogte:	aanbevolen: 1,50 m
Omgevingstemperatuur:	-25 °C tot +70 °C
Beschermingssoort:	IP54

Garantie

De wettelijk vereiste garantie wordt uitsluitend aangeboden via de vakhandel. Een apparaat met gebreken kunt u samen met een omschrijving van de fout aan de betreffende verkoper (vakhandel/ installatiebedrijf/elektrotechnische vakhandel) overhandigen of portvrij opsturen. Deze stuurt het apparaat door naar het Gira Service Center.

Fermeture de la station de porte

1. Fixer le câble de sécurité (l : 120 mm).
Veuillez toujours utiliser la vis gauche.
L'œillet du câble de sécurité doit toujours être fixé à la verticale.

2. Faire pivoter le support de fonction dans le boîtier.
Dans le cas des boîtiers 2x à 5x, faire attention au crantage supplémentaire.

3. Fermer la station de porte.
Pour ce faire, centrer le support de fonction, appuyer fermement sur le boîtier apparent et visser simultanément la vis de fermeture avec le porte-embout fourni.
La tige du porte-embout se plie facilement et se tord dès que le couple de serrage de la vis de fermeture est atteint.
La station de porte est correctement fermée lorsque la partie supérieure du support de fonction affleure le boîtier apparent et que la vis de fermeture est complètement vissée en bas.

Contrôle des écarts

Une fois le montage terminé, contrôler tous les écarts. S'ils sont incorrects, de l'humidité peut pénétrer dans la station de porte.

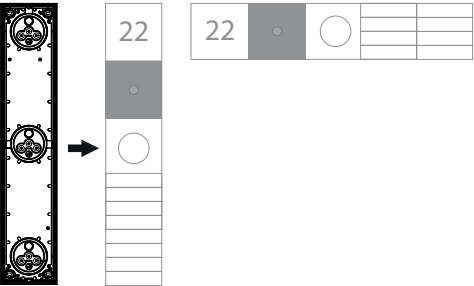
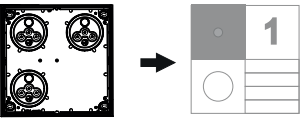
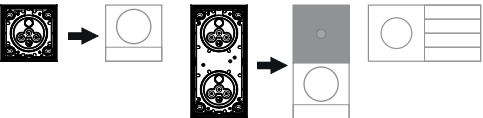
Caractéristiques techniques

Hauteur de montage :	Recommandée : 1,50 m
Température ambiante :	-25 °C à +70 °C
Indice de protection :	IP54

Garantie

La garantie est octroyée par le commerce spécialisé où l'appareil a été acheté, dans le cadre des dispositions légales en vigueur. Veuillez remettre ou envoyer les appareils défectueux, port payé, avec une description du défaut au revendeur concerné (commerce spécialisé/installateur/revendeur spécialisé en matériel électrique). Celui-ci transmettra l'appareil au Gira Service Center.

Montagebeispiele
Installation examples
Montagevoorbeelden
Exemples de montage



Montage - System 106

1. Die Bohrschablone mit den Markierungen für die Leitungseinführung entsprechend der Montageart (waagrecht/senkrecht) ausrichten und Bohrlöcher (ø 6 mm) markieren.
Hinweis:
Das beiliegende Befestigungsmaterial ist nicht für die Montage auf Wärmedämmverbundsystemen (WDVS) geeignet! Für die Montage auf gedämmten Fassaden sind spezielle Geräteträger erforderlich, wie sie z. B. von der Firma Kaiser Elektro angeboten werden.

2. Die Dichtkappe aus dem Aufputz-Gehäuse nehmen.
3. Die für den jeweiligen Anwendungsfall geeignete Öffnung (A) zur Leitungsdurchführung wählen und mit einem runden Gegenstand (nicht einschneiden, kein Kreuzschnitt) durchstechen.
Bei der Leitungseinführung auf eine mechanisch entlastete Verlegung achten, um die dauerhafte Dichtheit der Durchführung sicherzustellen.
Niemals die Membran (B) zur Leitungseinführung verwenden!
4. Die Anschlussleitung durch die Öffnung führen.
5. Die Ummantelung der Anschlussleitung so nah wie möglich an der Dichtkappe abmanteln (siehe Pfeil). Der abgemantelte Teil der Anschlussleitung darf nicht hinter der Dichtkappe liegen, da sonst die Dichtheit nicht gewährleistet werden kann.
Mit dem beiliegenden Kabelbinder können Sie verhindern, dass die Anschlussleitung aus der Dichtung herausrutscht.
6. Die Dichtkappe in das Aufputz-Gehäuse einsetzen.

**Korrektter Sitz der Dichtkappen**

Dichtkappe in die Nut eindrücken und den korrekten Sitz prüfen, um die Dichtheit zu gewährleisten.

7. Das Aufputz-Gehäuse montieren.

- Unebenheiten der Montagefläche können mithilfe der Montageausgleichsschrauben (C) ausgeglichen werden (ab Gehäuse 2fach). Dazu wie folgt vorgehen:
8. Das Aufputz-Gehäuse zunächst mit den 4 Schrauben an der Wand so weit befestigen, sodass das Gehäuse nicht verzogen ist, aber das gewünschte Spaltmaß erreicht wird. Hierbei müssen alle 4 Distanzringe komprimiert werden.
 9. Die Montageausgleichsschrauben mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel (Größe 2) so weit eindrehen, bis die Füße an der Montagefläche aufliegen und sich das Aufputz-Gehäuse bei der Montage nicht verwinden kann.
 10. Die Gehäusebefestigungsschrauben festziehen, um die Montage abzuschließen.

**Montageausgleichsschrauben nicht zu weit eindrehen**

Die Montageausgleichsschrauben nur so weit eindrehen (max. 5 mm), bis sie bündig mit dem Gehäuseboden abschließen. Werden die Schrauben zu weit eingedreht, kann Feuchtigkeit in die Türstation eindringen.

Mounting - System 106

1. Align the drilling template with the markings for cable entry according to the mounting type (horizontal/vertical) and mark the drill holes (diameter 6 mm).
Note:
The mounting material provided is not suitable for installation on thermal insulation compound systems! Special device carriers are required for mounting on insulated façades, such as those offered by Kaiser Elektro.

2. Remove the sealing cap from the surface-mounted housing.
3. Select the appropriate cable feed-through opening (A) for the respective use case and pierce with a round tool (do not cut, do not cross-cut).
Ensure that the cable is routed in such a way as to relieve mechanical strain, in order to guarantee the long-term tightness of the cable feed-through.
Never use the diaphragm (B) for cable entry!
4. Feed the connection cable through the opening.
5. Strip the sheathing from the connection cable as close as possible to the seal cap (see arrow). The stripped part of the connection cable must not be behind the seal cap, otherwise tightness cannot be ensured.
You can prevent the connection cable from slipping out of the seal using the cable tie provided.

**Correct positioning of the seal caps**

Press the seal cap into the groove and check that it is positioned correctly to ensure tightness.

7. Mount the surface-mounted housing.

Any unevenness in the mounting surface can be levelled out using the mounting levelling screws (C) (from 2-gang housing). To do this, proceed as follows:

8. First fasten the surface-mounted housing to the wall with the 4 screws such that the housing does not buckle but the desired gap is achieved. All four spacer rings must be compressed.
9. Then screw in the mounting levelling screws with the hexagon socket wrench (size 2) provided until the feet rest on the mounting surface and the surface-mounted housing cannot twist during installation.
10. The housing fastening screws can then be tightened to complete the installation.

**Do not screw in the mounting levelling screws too far**

Only screw in the mounting levelling screws until they are flush with the base of the housing (max. 5 mm). If the screws are screwed in too far, moisture can penetrate the door station.

Montage - System 106

1. Boorsjabloon met de markeringen voor de kabelinvoer volgens de montagewijze (verticaal/horizontaal) uitlijnen en boorgaten (ø 6 mm) markeren.
Let op:
Het bijgeleverde bevestigingsmateriaal is niet geschikt voor montage op warmte-isolatiesystemen (WDVS)! Voor montage op geïsoleerde gevels zijn speciale apparaathouders nodig, zoals die bijvoorbeeld door de firma Kaiser Elektro worden aangeboden.

2. Verwijder de afdichtkap van de opbouw-behuizing.
3. Kies de voor de betreffende toepassing geschikte opening (A) voor de kabeldoorvoer en prik deze door met een rond voorwerp (niet insnijden, geen kruisvormige insnijding).
Zorg bij het doorvoeren van leidingen voor een mechanisch ontlaste plaatsing om de permanente dichtheid van de doorvoer te garanderen.
Nooit het membraan (B) voor de kabelinvoer gebruiken!
4. Voer de aansluitleiding door de opening.
5. De ommanteling van de aansluitleiding zo dicht mogelijk bij de afdichtingskap strippen (zie pijl). Het gestripte deel van de aansluitleiding mag niet achter de afdichtingskap liggen omdat de dichtheid dan niet kan worden gewaarborgd.
Met de bijgeleverde kabelbinder kunt u voorkomen dat de aansluitleiding uit de afdichting glijdt.

**Correcte plaatsing van de afdichtingskappen**

Druk de afdichtingskap in de groef en controleer of deze goed zit om de dichtheid te garanderen.

7. De opbouwbehuizing monteren.

Oneffenheden van het montageoppervlak kunnen worden opgevangen met behulp van de montagecompensatieschroeven (C) (vanaf de behuizing 2-voudig). Ga hiervoor als volgt te werk:

8. bevestig eerst de opbouwbehuizing met de 4 schroeven zo aan de wand dat de behuizing niet kromgetrokken is, maar de gewenste speling wordt bereikt Hierbij moeten alle 4 afstandringen worden samengedrukt.
9. Draai de montagecompensatieschroeven met de bijgeleverde inbussleutel (maat 2) zo ver in dat de voetjes op het montageoppervlak rusten en de opbouw-behuizing tijdens de montage niet kan verdraaien.
10. Draai de bevestigingsschroeven van de behuizing vast om de montage te voltooien.

**Montagecompensatieschroeven niet te ver indraaien.**

De montagecompensatieschroeven maar zo ver indraaien (max. 5 mm) totdat ze gelijk liggen met de bodem van de behuizing. Als de schroeven te ver worden ingedraaid, kan er vocht in het deurstation binnendringen.

Montage - System 106

1. Aligner le gabarit de perçage sur les repères d'entrée de câble en fonction du type de montage (horizontal/vertical) et marquer les trous de perçage (ø 6 mm).
Remarque :
le matériel de fixation fourni n'est pas adapté au montage sur les systèmes d'isolation thermique (SIT) ! Pour les montages sur les façades isolées, des supports d'appareil spéciaux sont nécessaires et sont proposés par l'entreprise Kaiser Elektro, par exemple.

2. Retirer l'obturateur du boîtier apparent.
3. Choisir l'ouverture (A) appropriée au cas d'application pour le passage de câble et percer avec un objet rond (pas d'entaille, pas de coupe en croix).
Veiller à une pose à décharge mécanique de l'entrée de câble afin de garantir une étanchéité durable du passage.
Ne jamais utiliser la membrane (B) pour l'entrée de câble !

4. Faire passer le conducteur de raccordement par l'ouverture.
5. Dénuder le conducteur de raccordement au plus près de l'obturateur (voir flèche). La partie dénudée du conducteur de raccordement ne doit pas se trouver derrière l'obturateur, sans quoi l'étanchéité ne peut être garantie.
Le serre-câble fourni permet d'éviter le glissement du conducteur de raccordement hors du joint.

6. Insérer l'obturateur dans le boîtier apparent.

**Positionnement correct des obturateurs**

Enfoncer l'obturateur dans la rainure et en vérifier le positionnement correct afin de garantir l'étanchéité.

7. Monter le boîtier apparent.

Les irrégularités de la surface de montage peuvent être compensées à l'aide des vis de compensation de montage (C) (à partir du boîtier 2x). Pour ce faire, procéder comme suit :

8. Fixer d'abord le boîtier apparent au mur à l'aide des 4 vis de manière à ce que le boîtier ne soit pas déformé, mais que l'écart souhaité soit atteint. Pour cela, les 4 bagues d'écartement doivent être comprimées.
9. Visser les vis de compensation de montage à l'aide de la clé Allen fournie (taille 2) jusqu'à ce que les pieds reposent sur la surface de montage et que le boîtier apparent ne puisse pas se déformer lors du montage.
10. Serrer les vis de fixation du boîtier pour terminer le montage.

**Ne pas visser excessivement les vis de compensation de montage**

Visser les vis de compensation de montage uniquement jusqu'à ce qu'elles affleurent le fond du boîtier (5 mm max.). Si les vis sont excessivement serrées, de l'humidité peut pénétrer dans la station de porte.

	DE 11. Die Stopfen der Wandverschraubung fest in die Nut drücken und auf richtigen Sitz prüfen.  Verwendung anderer Schraubentypen Verwenden Sie Schrauben mit einer Kopfhöhe von maximal 2,8 mm, z. B. Schrauben nach DIN 7996.	EN 11. Press the wall fitting plugs firmly into the groove and check that they are positioned correctly.  When using other screw types, use screws with a maximum head height of 2.8 mm, such as those specified in DIN 7996.	NL 11. Druk de pluggen van de wandschroefbevestiging stevig in de gleuf en controleer of ze goed zitten.  Bij gebruik van andere soorten schroeven Schroeven gebruiken met een kophoogte van maximaal 2,8 mm, bijv. schroeven conform DIN 7996.	FR 11. Enfoncer fermement les bouchons du vissage mural dans la rainure et vérifier le positionnement correct.  Si d'autres types de vis sont utilisés Utilisez des vis ayant une hauteur de tête maximale de 2,8 mm, par exemple les vis conformes à la norme DIN 7996.
	12. Die Module in den Funktionsträger einsetzen (TOP-Kennzeichen beachten) und die Drehriegel mit einem Schlitzschraubendreher (4 x 0,8 mm) verriegeln. Detaillierte Informationen zu den Modulen siehe Gebrauchsanleitung der einzelnen Module.	12. Insert the modules into the function carrier (observe TOP mark) and lock the turning bolts using a flat-head screwdriver (4 x 0.8 mm). For detailed information about the modules, see the operating instructions for the individual modules.	12. Plaats de modules in de functiedragers (let op de TOP-markering) en vergrendel de draaibare grendels met een platte schroevendraaier (4 x 0,8 mm). Zie voor gedetailleerde informatie over de modules de gebruiksaanwijzing van de afzonderlijke modules.	12. Insérer les modules dans le support de fonction (veiller au marquage TOP) et verrouiller la fermeture rotative avec un tournevis plat (4 x 0,8 mm). Pour des informations détaillées sur les modules, voir le mode d'emploi de chacun d'eux.
	13. An dem Funktionsträger mit den Modulen erst die Abschlusswiderstände und dann das Systemkabel aufstecken. Immer einen Abschlusswiderstand in den Steckplatz „System“ des ersten und letzten Moduls stecken.	13. Connect the terminating resistors to the function carrier with the modules, followed by the system cable. Always connect a terminating resistor in the "System" slot on the first and last module.	13. Eerst de afsluitweerstanden en dan de systeemkabel aansluiten op de functiedrager met de modules. Steek altijd een afsluitweerstand in de sleuf "Systeem" van de eerste en laatste module.	13. Sur le support de fonction avec les modules, brancher d'abord les résistances de terminaison, puis le câble système. Toujours insérer une résistance de terminaison dans l'emplacement « System » du premier et du dernier module.
	 Steckerkodierung beachten Beim Anschließen des Systemkabels auf die korrekte Steckerkodierung achten! Die rote Markierung am Kabel muss der Ziffer „1“ am Modulgehäuse übereinstimmen.	 Observe the plug coding When connecting the system cable, ensure that the plug coding is correct! The red marking on the cable must match the number "1" on the module housing.	 Stekkerkodering in acht nemen. Let bij het aansluiten van de systeemkabel op de juiste stekkerkodering! De rode markering op de kabel moet overeenkomen met het cijfer "1" op de modulebehuizing.	 Respecter le codage des connecteurs Lors du raccordement du câble système, veiller au codage correct des connecteurs ! Le marquage rouge sur le câble doit correspondre au chiffre « 1 » sur le boîtier du module.
	14. Die beiliegenden Kabelclips werden in den Funktionsträger eingeklebt. Sie können dazu verwendet werden, die Leitungen innerhalb der Türstation (z.B. Anschlussleitung oder Videokabel) geordnet zu verlegen.	14. The cable clips provided are glued into the function carrier. They can be used to organise the cables inside the door station (e.g. connection cable or video cable).	14. De bijgeleverde kabelclips worden in de functiedrager gekleefd. Ze kunnen worden gebruikt om de kabels binnen het deurstation (bijv. aansluitleiding of videokabel) netjes te leggen.	14. Coller les clips de câble fournis dans le support de fonction. Ils peuvent être utilisés pour acheminer les conducteurs dans la station de porte (p. ex. conducteur de raccordement ou câble vidéo) de manière ordonnée.
	15. Das Anschlusskabel ablängen und mit der Steckklemme verbinden (A). Die Steckklemme um 180° drehen (B) und auf den Anschluss am Sprach- oder Türstationsmodul stecken.	15. Cut the connection cable to length and connect it to the plug terminal (A). Turn the plug terminal by 180° (B) and plug it into the connection on the intercom or door station module.	15. De aansluitkabel inkorten en met de steekklem verbinden (A). De steekklem 180° draaien (B) en aansluiten op de spraak- of deurstationmodule.	15. Couper le câble de raccordement à la longueur voulue et le raccorder à la borne enfichable (A). Tourner la borne enfichable à 180° (B) et l'enficher dans le raccordement du module vocal ou de station de porte.
	 Keine Brücken zwischen BUS und ZV Am Modul dürfen keine Brücken zwischen BUS und ZV verlegt werden. Das Modul erkennt automatisch, ob eine Zusatz-Spannungsversorgung (ZV) angeschlossen ist..	 No jumpers between BUS and AS No jumpers may be placed between BUS and AS on the module. The module automatically detects whether an additional power supply (AS) is connected.	 Geen bruggen tussen BUS en ZV Op de module mogen geen bruggen worden aangebracht tussen BUS en ZV. De module detecteert automatisch of een aanvullende voeding (ZV) is aangesloten.	 Pas de cavalier entre BUS et AS Aucun cavalier ne doit être installé sur le module entre BUS et AS. Le module détecte automatiquement si une alimentation en tension supplémentaire (AS) est raccordée.
16. Türstation schließen ➔ Seite 2	16. Close door station ➔ Page 2	16. Deurstation sluiten ➔ pagina 2	16. Fermer la station de porte ➔ Page 2	

Montage - System 106 IP

⚠ UP-Dose notwendig

Für die Montage des System 106 IP ist eine handelsübliche Unterputz-Gerätedose (Empfehlung: tiefe Dose) erforderlich. Eine Abdichtung zwischen UP-Dose und Aufputz-Gehäuse ist nicht erforderlich.

1. Die Bohrschablone mit den Markierungen für die Leitungseinführung entsprechend der Montageart (waagrecht/senkrecht) ausrichten und Bohrlöcher (ø 6 mm) markieren.
Hinweis:
Das beiliegende Befestigungsmaterial ist nicht für die Montage auf Wärmedämmverbundsystemen (WDVS) geeignet! Für die Montage auf gedämmten Fassaden sind spezielle Geräteträger erforderlich, wie sie z. B. von der Firma Kaiser Elektro angeboten werden.

2. Die Anschlussleitung ca. 10 cm ab Wandoberfläche ablängen.
3. Die Dichtkappe aus dem Aufputz-Gehäuse nehmen.
4. Für die Installation der IP-Module wird die dem Sprachmodul IP beiliegende Bauraumerweiterung verwendet.
An der Bauraumerweiterung die Öffnung (A) für die Leitungsdurchführung mit einem runden Gegenstand durchstechen (nicht einschneiden, kein Kreuzschnitt).

5. Die Anschlussleitung durch die Öffnung führen und die Einzeladern sowie den Schirm gemäß Montageanleitung des verwendeten Modular Jack (z.B. Best.-Nr. 5740 00) absetzen.
6. Der abgemantelte Teil der Anschlussleitung darf nicht hinter der Bauraumerweiterung liegen, da sonst die Dichtigkeit nicht gewährleistet werden kann. Mit dem beiliegenden Kabelbinder (B) wird verhindert, dass die Anschlussleitung aus der Dichtung herausrutscht.

7. Den Modular Jack an die Netzwerkleitung anschließen.
8. Die korrekte Installation des Modular Jack durch eine Messung der Netzwerkleitung überprüfen.
9. Die Bauraumerweiterung in das Aufputz-Gehäuse einsetzen.

○ Korrekter Sitz der Dichtungen

Die Dichtung der Bauraumerweiterung umlaufend bündig in die Nut eindrücken und den korrekten Sitz prüfen, um die Dichtigkeit zu gewährleisten.

10. Das Aufputz-Gehäuse montieren.

Unebenheiten der Montagefläche können mithilfe der Montageausgleichsschrauben (C) ausgeglichen werden (ab Gehäuse 2fach). Dazu wie folgt vorgehen:

11. Das Aufputz-Gehäuse zunächst mit den 4 Schrauben an der Wand so weit befestigen, sodass das Gehäuse nicht verzogen ist, aber das gewünschte Spaltmaß erreicht wird. Hierbei müssen alle 4 Distanzringe komprimiert werden.
12. Die Montageausgleichsschrauben mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel (Größe 2) so weit eindrehen, bis die Füße an der Montagefläche aufliegen und sich das Aufputz-Gehäuse bei der Montage nicht verwinden kann.
13. Die Gehäusebefestigungsschrauben festziehen, um die Montage abzuschließen.

○ Montageausgleichsschrauben nicht zu weit eindrehen

Die Montageausgleichsschrauben nur so weit eindrehen (max. 5 mm), bis sie bündig mit dem Gehäuseboden abschließen. Werden die Schrauben zu weit eingedreht, kann Feuchtigkeit in die Türstation eindringen.

Mounting - System 106 IP

⚠ Flush-mounted box required

A commercially available flush-mounted device box (deep box recommended) is required to mount the System 106 IP. No seal is required between the flush-mounted box and the surface-mounted housing.

1. Align the drilling template with the markings for cable entry according to the mounting type (horizontal/vertical) and mark the drill holes (diameter 6 mm).
Note:
The mounting material provided is not suitable for installation on thermal insulation compound systems! Special device carriers are required for mounting on insulated façades, such as those offered by Kaiser Elektro.

2. Cut the connection cable to length approx. 10 cm from the wall surface.
3. Remove the sealing cap from the surface-mounted housing.
4. The installation space extension provided with the IP intercom module is used to install the IP modules.
On the installation space extension, pierce the cable feed-through opening (A) with a round tool (do not cut, do not cross-cut).

5. Feed the connection cable through the opening and strip the individual wires and the shield in accordance with the mounting instructions of the Modular Jack used (e.g. order no. 5740 00).
6. The stripped part of the connection cable must not be behind the installation space extension, otherwise tightness cannot be ensured.
The connection cable is prevented from slipping out of the seal by the cable tie (B) provided.

7. Connect the Modular Jack to the network cable.
8. Check that the Modular Jack is installed correctly by measuring the network cable.
9. Insert the installation space extension into the surface-mounted housing.

○ Correct positioning of the seals

Press the seal of the installation space extension flush into the groove all the way round and check that it is positioned correctly to ensure tightness.

10. Mount the surface-mounted housing.

Any unevenness in the mounting surface can be levelled out using the mounting levelling screws (C) (from 2-gang housing). To do this, proceed as follows:

11. First fasten the surface-mounted housing to the wall with the 4 screws such that the housing does not buckle but the desired gap is achieved. All four spacer rings must be compressed.
12. Then screw in the mounting levelling screws with the hexagon socket wrench (size 2) provided until the feet rest on the mounting surface and the surface-mounted housing cannot twist during installation.
13. The housing fastening screws can then be tightened to complete the installation.

○ Do not screw in the mounting levelling screws too far

Only screw in the mounting levelling screws until they are flush with the base of the housing (max. 5 mm). If the screws are screwed in too far, moisture can penetrate the door station.

Montage - System 106 IP

⚠ Inbouwapparaatdoos noodzakelijk

Voor de montage van het System 106 IP is een in de handel verkrijgbare inbouwapparaatdoos (aanbeveling: diepe doos) nodig. Een afdichting tussen de inbouwapparaatdoos en de opbouwbehuizing is niet nodig.

1. Boorsjabloon met de markeringen voor de kabelinvoer volgens de montagewijze (verticaal/horizontaal) uitlijnen en boorgaten (ø 6 mm) markeren.
Let op:
het bijgeleverde bevestigingsmateriaal is niet geschikt voor montage op warmte-isolatiesystemen (WDVS)! Voor montage op geïsoleerde gevels zijn speciale apparaathouders nodig, zoals die bijvoorbeeld door de firma Kaiser Elektro worden aangeboden.

2. Snijd de aansluitkabel op een lengte van ongeveer 10 cm vanaf het wandoppervlak.
3. Verwijder de afdichtkap van de opbouwbehuizing.
4. Voor de installatie van de IP-modules wordt de bij de spraakmodule IP meegeleverde ruimte-uitbreiding gebruikt.
Prik bij de uitbreiding van de bouwruimte met een rond voorwerp een opening (A) voor de kabeldoorvoer (niet insnijden, geen kruisvormige insnijding).
5. Voer de aansluitleiding door de opening en de afzonderlijke aders en de afscherming volgens de montagehandleiding van de gebruikte modular jack (modulaire aansluiting) (bijv. bestelnr. 5740 00) afsnijden.
6. Het gestripte deel van de aansluitleiding mag niet achter de uitbreiding van de installatieruimte liggen omdat de dichtheid dan niet kan worden gewaarborgd. Met de bijgeleverde kabelbinder (B) wordt voorkomen dat de aansluitleiding uit de afdichting glijdt.
7. Sluit de modulaire aansluiting (modular jack) aan op de netwerkkabel.
8. Controleer of de modulaire aansluiting correct is geïnstalleerd door de netwerkkabel te meten.
9. Plaats de ruimte-uitbreiding in de opbouwbehuizing.

○ Correct aanbrengen van de afdichtingen

Druk de afdichting van de ruimte-uitbreiding rondom gelijkmatig in de groef en controleer of deze correct zit om de dichtheid te garanderen.

10. De opbouwbehuizing monteren.

Oneffenheden van het montageoppervlak kunnen worden opgevangen met behulp van de montagecompensatieschroeven (C). Ga hiervoor als volgt te werk:

11. bevestig eerst de opbouwbehuizing met de 4 schroeven zo aan de wand dat de behuizing niet kromgetrokken is, maar de gewenste speling wordt bereikt Hierbij moeten alle 4 afstandringen worden samengedrukt.
12. Draai de montagecompensatieschroeven met de bijgeleverde inbussleutel (maat 2) zo ver in dat de voetjes op het montageoppervlak rusten en de opbouwbehuizing tijdens de montage niet kan verdraaien.
13. Draai de bevestigingsschroeven van de behuizing vast om de montage te voltooien.

○ Montagecompensatieschroeven niet te ver indraaien.

De montagecompensatieschroeven maar zo ver indraaien (max. 5 mm) totdat ze gelijk liggen met de bodem van de behuizing. Als de schroeven te ver worden ingedraaid, kan er vocht in het deurstation binnendringen.

Montage - System 106 IP

⚠ Boîtier encastré nécessaire

Le montage du System 106 IP nécessite un boîtier pour appareil encastré (recommandation : boîtier profond) disponible dans le commerce. Il n'est pas nécessaire d'assurer l'étanchéité entre le boîtier encastré et le boîtier apparent.

1. Aligner le gabarit de perçage sur les repères d'entrée de câble en fonction du type de montage (horizontal/vertical) et marquer les trous de perçage (ø 6 mm).
Remarque :
le matériel de fixation fourni n'est pas adapté au montage sur les systèmes d'isolation thermique (SIT) ! Pour les montages sur les façades isolées, des supports d'appareil spéciaux sont nécessaires et sont proposés par l'entreprise Kaiser Elektro, par exemple.
2. Couper le conducteur de raccordement d'environ 10 cm à partir de la surface murale.
3. Retirer l'obtrateur du boîtier apparent.
4. Pour l'installation des modules IP, l'extension de l'encombrement fournie avec le module vocal IP doit être utilisée. Percer dans l'extension de l'encombrement l'ouverture (A) pour le passage de câble avec un objet rond (pas d'entaille, pas de coupe en croix).

5. Faire passer le conducteur de raccordement à travers l'ouverture, puis acheminer les fils individuels et le blindage conformément aux instructions de montage du jack modulaire utilisé (p. ex. référence 5740 00).
6. La partie dénudée du conducteur de raccordement ne doit pas se trouver derrière l'extension de l'encombrement, sans quoi l'étanchéité ne peut être garantie. Le serre-câble (B) fourni permet d'éviter le glissement du conducteur de raccordement hors du joint.
7. Raccorder le jack modulaire au câble réseau.
8. Vérifier l'installation correcte du jack modulaire en effectuant une mesure du câble réseau.
9. Insérer l'extension de l'encombrement dans le boîtier apparent.

○ Positionnement correct des joints

Enfoncer le joint de l'extension de l'encombrement dans la rainure de manière affleurante sur toute la périphérie et en vérifier le positionnement afin de garantir l'étanchéité.

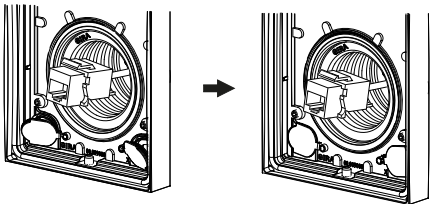
10. Monter le boîtier apparent.

Les irrégularités de la surface de montage peuvent être compensées à l'aide des vis de compensation de montage (C) (à partir du boîtier 2x). Pour ce faire, procéder comme suit :

11. Fixer d'abord le boîtier apparent au mur à l'aide des 4 vis de manière à ce que le boîtier ne soit pas déformé, mais que l'écart souhaité soit atteint. Pour cela, les 4 bagues d'écartement doivent être comprimées.
12. Visser les vis de compensation de montage à l'aide de la clé Allen fournie (taille 2) jusqu'à ce que les pieds reposent sur la surface de montage et que le boîtier apparent ne puisse pas se déformer lors du montage.
13. Serrer les vis de fixation du boîtier pour terminer le montage.

○ Ne pas visser excessivement les vis de compensation de montage

Visser les vis de compensation de montage uniquement jusqu'à ce qu'elles affleurent le fond du boîtier (5 mm max.). Si les vis sont excessivement serrées, de l'humidité peut pénétrer dans la station de porte.



(DE)

14. Die Stopfen der Wandverschraubung fest in die Nut drücken und auf richtigen Sitz prüfen.



Verwendung anderer Schraubentypen

Verwenden Sie Schrauben mit einer Kopfhöhe von maximal 2,8 mm, z. B. Schrauben nach DIN 7996.

(EN)

14. Press the wall fitting plugs firmly into the groove and check that they are positioned correctly.



When using other screw types,

use screws with a maximum head height of 2.8 mm, such as those specified in DIN 7996.

(NL)

14. Druk de pluggen van de wandschroefbevestiging stevig in de gleuf en controleer of ze goed zitten.



Bij gebruik van andere soorten schroeven

Schroeven gebruiken met een kophoogte van maximaal 2,8 mm, bijv. schroeven conform DIN 7996.

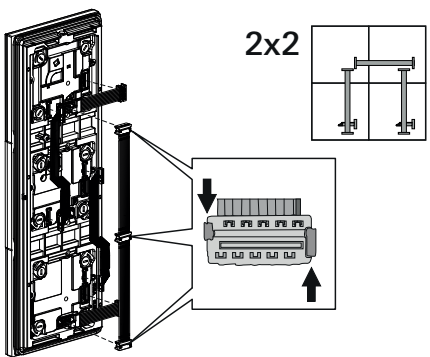
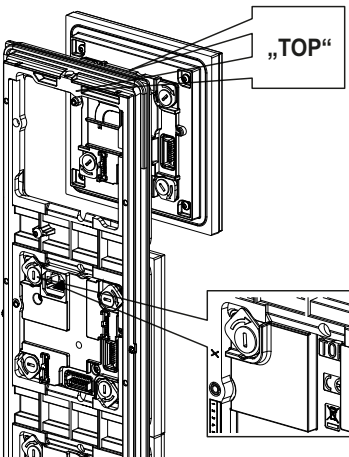
(FR)

14. Enfoncer fermement les bouchons du vissage mural dans la rainure et vérifier le positionnement correct.



Si d'autres types de vis sont utilisés

Utilisez des vis ayant une hauteur de tête maximale de 2,8 mm, par exemple les vis conformes à la norme DIN 7996.



16. An dem Funktionsträger mit den Modulen erst die Abschlusswiderstände und dann die Systemkabel aufstecken. Immer einen Abschlusswiderstand in den Steckplatz „System“ des ersten und letzten Moduls stecken.



Steckerkodierung beachten

Beim Anschließen des Systemkabels auf die korrekte Steckerkodierung achten! Die rote Markierung am Kabel muss mit der weißen Linie und der Ziffer „1“ am Modulgehäuse übereinstimmen.

16. Connect the terminating resistors to the function carrier with the modules, followed by the system cables. Always connect a terminating resistor in the "System" slot on the first and last module.



Observe the plug coding

When connecting the system cable, ensure that the plug coding is correct! The red marking on the cable must match the white line and the number "1" on the module housing.

16. Eerst de afsluitweerstanden en dan de systeemkabels aansluiten op de functie-drager met de modules. Steek altijd een afsluitweerstand in de sleuf "Systeem" van de eerste en laatste module.



Stekkerkodering in acht nemen.

Let bij het aansluiten van de systeemkabel op de juiste stekkerkodering! De rode markering op de kabel moet overeenkomen met de witte lijn en het cijfer "1" op de modulebehuizing.

16. Sur le support de fonction avec les modules, brancher d'abord les résistances de terminaison, puis le câble système. Toujours insérer une résistance de terminaison dans l'emplacement « System » du premier et du dernier module.



Respecter le codage des connecteurs

Lors du raccordement du câble système, veiller au codage correct des connecteurs ! Le marquage rouge sur le câble doit correspondre à la ligne blanche et au chiffre « 1 » sur le boîtier du module.

17. Gegebenenfalls die Videokabel IP „Camera“ und „Display“ aufstecken (liegen dem Kameramodul IP und dem Rufdisplaymodul IP bei).



Videokabel IP bei waagerechter Montage

Die Kabel für die Kamera bzw. Display-Verbindung sind für die senkrechte Montage vorkonfektioniert. Bei waagerechter Montage der Türstation müssen diese Kabel entfaltet und vor dem einstecken neu gefaltet werden

17. If necessary, connect the IP "Camera" and "Display" video cables (included with the IP camera module and the IP call display module).



IP video cable for horizontal mounting

The cables for the camera or display connection are pre-assembled for vertical mounting. If the door station is mounted horizontally, these cables must be unwound and rewound before being plugged in.

17. Sluit indien nodig de videokabels IP "Camera" en "Display" aan (meegeleverd met de cameramodul IP en de oproepdisplaymodule IP).



Videokabel IP bij horizontale montage

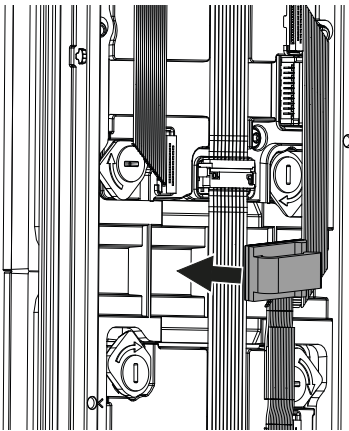
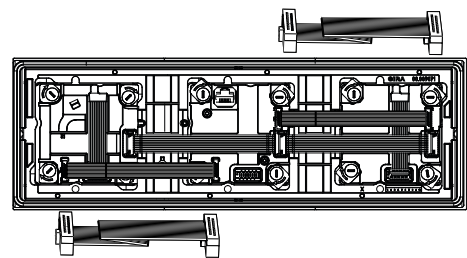
De kabels voor de camera- en displayaansluiting zijn vooraf geconfectioneerd voor verticale montage. Bij horizontale montage van het deurstation moeten deze kabels worden uitgevouwen en opnieuw worden gevouwen voordat ze worden aangesloten.

17. Le cas échéant, brancher les câbles vidéo IP « Camera » et « Display » (fournis avec le module de caméra IP et le module d'affichage d'appel IP).



Câbles vidéo IP en cas de montage horizontal

Les câbles pour la connexion de la caméra ou de l'affichage sont préconfectionnés pour un montage vertical. En cas de montage horizontal de la station de porte, ces câbles doivent être dépliés et repliés avant le branchement.



18. Die beiliegenden Kabelclips in den Funktionsträger einkleben. Mit Hilfe der Kabelclips die Leitungen innerhalb der Türstation (insbesondere das Patchkabel) geordnet verlegen. Achtung: Das Patchkabel darf nicht verdreht eingebaut werden.
19. Das beiliegende Patchkabel in die RJ45-buchse des Sprachmoduls der Türstation stecken und mit dem Keystone-Adapter verbinden.
20. Überschüssiges Leitungsgut (Anschlussleitung und Patchkabel) zusammen mit dem Modular Jack kreisförmig aufwickeln und in der Bauraumerweiterung verstauen.

18. Glue the cable clips provided into the function carrier. Use the cable clips to organise the wires inside the door station (in particular the patch cord). Warning: The patch cord must not be installed twisted.
19. Insert the patch cord provided into the RJ45 pin jack of the intercom module of the door station and connect it to the Keystone adapter.
20. Wind excess cable material (connection cable and patch cord) together with the Modular Jack into a loop and store in the installation space extension.

18. De bijgeleverde kabelclips in de functie-drager kleven. Leg de leidingen binnen het deurstation (met name de patchkabel) netjes weg met behulp van de kabelclips. Let op: De patchkabel mag niet gedraaid worden geïnstalleerd.
19. Steek de meegeleverde patchkabel in de RJ45-bus van de spraakmodule van het deurstation en sluit deze aan op de keystone-adapter.
20. Rol overtollige kabels (aansluitleiding en patchkabel) samen met de modulaire aansluiting cirkelvormig op en berg ze op in de uitbreiding van de inbouwruimte.

18. Coller les clips de câble fournis dans le support de fonction. Avec les clips de câble, acheminer les câbles dans la station de porte (en particulier le câble à fiche) de manière ordonnée. Attention : le câble à fiche ne doit pas être posé en torsion.
19. Insérer le câble à fiche fourni dans le connecteur femelle RJ45 du module vocal de la station de porte et le connecter à l'adaptateur Keystone.
20. Enrouler l'excédent de câble (conducteur de raccordement et câble à fiche) de manière circulaire avec le jack modulaire et le ranger dans l'extension de l'encombrement.

21. Türstation schließen ➔ Seite 2

21. Close door station ➔ Page 2

21. Deurstation sluiten ➔ pagina 2

21. Fermer la station de porte ➔ Page 2